



Guía Docente: Guía Básica

Datos para la identificación de la asignatura.	
CENTRO:	Facultad de Filología
TITULACIÓN:	Grado en Lenguas Modernas
ASIGNATURA:	Traducción literaria y comunicativa (Francés-Español)
CÓDIGO ULPGC ASIGNATURA:	41048
CÓDIGOS UNESCO ASIGNATURA:	550510, 570112
MÓDULO AL QUE PERTENECE LA ASIGNATURA:	Asignaturas instrumentales, metodológicas, de orientación al desempeño profesional y de formación en valores
MATERIA A LA QUE PERTENECE LA ASIGNATURA:	Traducción
TIPO ASIGNATURA:	
Básica	<input type="checkbox"/>
Obligatoria	<input type="checkbox"/>
Optativa	<input type="checkbox"/> Optativa
REQUISITOS PREVIOS:	
Se recomienda poseer un conocimiento básico de la lengua francesa	
CRÉDITOS ECTS:	3
CURSO:	Tercero
SEMESTRE:	Segundo
LENGUA DE IMPARTICIÓN ESPECIFICAR CRÉDITOS DE CADA LENGUA:	
ESPAÑOL:	1
INGLÉS:	
OTRAS:FRANCÉS	2



CONTEXTUALIZACIÓN

Traducción literaria y comunicativa (Francés-Español) es una asignatura de 3 créditos optativos que pertenece al Módulo “Asignaturas instrumentales, metodológicas, de orientación al desempeño profesional y de formación en valores” y se imparte en el segundo semestre del tercer curso. El objetivo contemplado es desarrollar en el alumno, con vistas a una autogestión futura y autónoma, aquellos aspectos gramaticales y lingüísticos de la traducción del francés al español; relacionando esta tarea constructiva-contrastiva con aspectos históricos y contemporáneos de la cultura francesa y española. A la vez, se hará una introducción a la interculturalidad franco-española para profundizar en los instrumentos lingüísticos específicos que el traductor deberá aplicar en cada caso concreto. El contenido de esta asignatura representa la aplicación especializada teórico-textual de los conocimientos adquiridos en las asignaturas de *Francés I*, *Francés II*, *Francés III* y *Francés IV* y de *Literatura Francesa: Narrativa*.



COMPETENCIAS QUE LA ASIGNATURA CONTRIBUIRÁ A LOGRAR

Generales

- Capacidad de analizar, sintetizar, razonar y relacionar
- Capacidad de expresarse adecuadamente en francés de forma oral y escrita
- Capacidad de aplicar conocimientos específicos a la práctica

Específicas

- Conocimiento teórico práctico de la traducción del francés al español
- Conocimiento instrumental de la lengua y cultura francesas
- Atención a la diversidad y a la multiculturalidad

Transversales

- Capacidad de aprender y trabajar de forma autónoma
- Capacidad de búsqueda, gestión, organización y uso de la información bibliográfica contenida en bibliotecas, bases de datos académicas e internet
- Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica académica o en el ámbito laboral

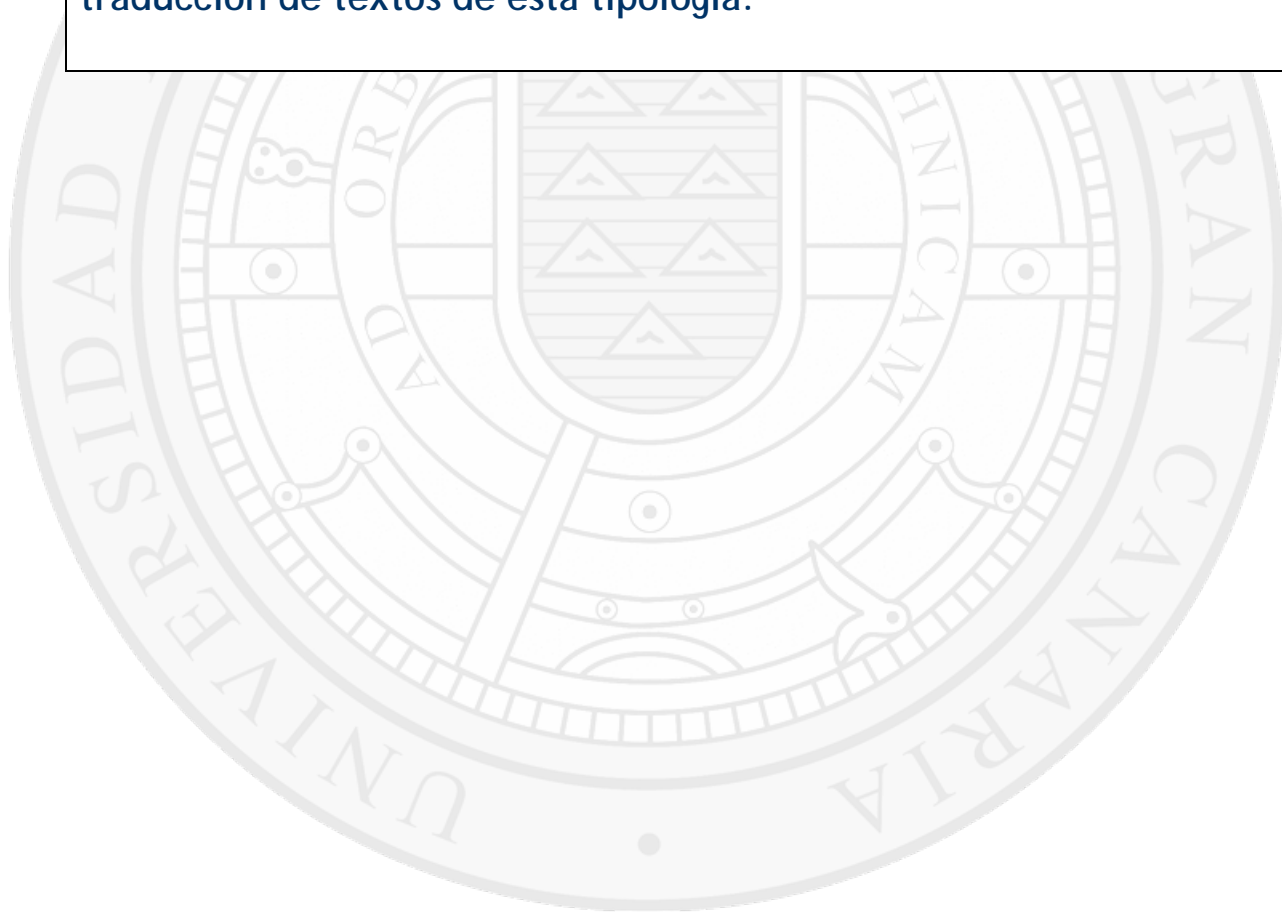


UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
Vicerrectorado de Ordenación Académica
y Espacio Europeo de Educación Superior

CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

Introducción a los fundamentos teóricos de la traducción que sirven de ayuda para la traducción de textos de tipología literaria y comunicativa.

Uso práctico de las herramientas de traducción específicas para la traducción de textos de esta tipología.





METODOLOGÍA DOCENTE

Las siguientes actividades formativas facilitarán a los estudiantes la consecución de las citadas competencias:

- Análisis de fuentes documentales
- Taller
- Discusiones dirigidas
- Aprendizaje colaborativo
- Trabajo de investigación
- Lecturas
- Prácticas a través de TIC



CRITERIOS DE EVALUACIÓN

La evaluación continua y formativa del alumno atenderá a los siguientes criterios:

- Asistencia regular.
- Participación activa en las sesiones de trabajo presencial y en las sesiones tutorizadas.

Se llevará a cabo a través de los instrumentos siguientes:

- Realización de un examen oral y escrito que demuestre el nivel alcanzado por los alumnos, que tendrá forma diversa de respuesta múltiple y breve, mixta y de ordenación.
- Observación directa en el aula de la interacción de los alumnos y de ellos con el profesor.
- Portafolio del alumno.
- Prácticas a través de TIC